

Em fim com mil deleites não vulgares, Os esperem as nimphas amorosas. Apercebidas pera lhe entregarem Quanto de suas terras cobiçarem. <sup>18</sup>	Em fim com mil deleites nam vulgares, Os esperem as Nymphas amorosas, Apercebidas para lhe entregarem Quanto de suas terras cubiçarem. <sup>19</sup>
---	---

Se estas tiverem sido, como alvitrou Eugenio Asensio<sup>20</sup>, edições *ad usum delphini*, não custará entender a diferença de critérios que ressalta quando se compara o tipo de corte efectuado em 1584 e 1591, com a tolerância que regressa em 1597, na edição que, aprontada «polo original antigo», recebe a chancela encomiástica de Fr. Manoel Coelho, dominicano e revedor do Santo Ofício. Repare-se como a estrofe censurada recupera a sua feição primeira:

Ali com mil refrescos, & manjares,  
Com vinhos odoríferos, & rosas,  
Em cristalinos paços singulares,  
Fermosos leitos, & ellas mais fermosas:  
Em fim com mil deleites não vulgares,  
Os esperem as Nimphas amorosas,  
Damor feridas, pera lhe entregarem  
Quanto dellas os olhos cobiçarem.<sup>21</sup>

O mesmo se observa pouco adiante (IX, 49): a censura feita em 1584 e 1591 dá lugar, em 1597, à reposição do texto original, de sentido antagónico àquele que a versão emendada procurara veicular:

Dai lugar altas & cerúleas ondas Que vedes Venus traz a medicina, Mostrando as brancas vellas, & redôdas, Que vem por cima da agoa Neptunina: Tu reciproco guarde não respondas Ardente amor à flama feminina, Que não he bũ que a pudicicia honesta, Faça o que lhe Venus amoesta. <sup>22</sup>	Dai lugar altas & ceruleas ondas Que vedes Venus traz a medicina, Mostrando as brancas vellas, & redôdas, Que vem por cima da agoa Neptunina: Tu reciproco guarde não respondas Ardente amor à flama feminina, Que não he bem q[ue] a pudicicia honesta, Faça o que lhe Venus amoesta. <sup>23</sup>
--	---

<sup>18</sup> *Os Lusíadas de Luis de Camões. Agora de novo impresso, com algũas Anotações, de diversos Autores. Com licença do Supremo Conselho da Sancta / & Geeral Inquisição.* Lisboa, Manoel de Lyra, 1584, f. 219.

<sup>19</sup> *Os Lusíadas de Luis de Camoes. Agora de novo impresso, com algũas anotações, de diversos Autores. Com licença do supremo Conselho da Sancta, & geral Inquisição.* Lisboa, Manoel de Lyra, 1591, f. 152v.

<sup>20</sup> Eugenio Asensio, «Los "Lusíadas" y las "Rimas" de Camões en la poesía española (1580-1640)», in Eugenio Asensio e José V. de Pina Martins, *Luis de Camões. El Humanismo en su Obra Poética. Los Lusíadas y las Rimas en la Poesía Española (1580-1640)*. Paris, Fundação Calouste Gulbenkian/Centro Cultural Português, 1982, pp. 54-55.

<sup>21</sup> *Os Lusíadas de Luis de Camões. Polo original antigo agora novamente impressos.* Lisboa, Manoel de Lyra, 1597, f. 151v.

<sup>22</sup> *Os Lusíadas de Luis de Camões. Agora de novo impresso, com algũas Anotações, de diversos Autores. Com licença do Supremo Conselho da Sancta / & Geeral Inquisição.* Lisboa, Manoel de Lyra, 1584, f. 221.

<sup>23</sup> *Os Lusíadas de Luis de Camoes. Agora de novo impresso, com algũas anotações, de diversos Autores. Com licença do supremo Conselho da Sancta, & geral Inquisição.* Lisboa, Manoel de Lyra, 1591, f. 153v.

Day lugar altas & ceruleas ondas,  
Que vedes Venus traz a medicina,  
Mostrando as brancas vellas, & redondas,  
Que vem por cima da agoa Neptunina:  
Pera que tu reciproco respondas  
Ardente Amor aa flama feminina,  
He forçado que a pudicicia honesta  
Faça quanto lhe Venus amoesta.<sup>24</sup>

Não é pacífica, a presença da mitologia em textos quinhentistas, e importa – sublinhámo-lo já – compreender as causas e as consequências desse atrito. Mais: dá que pensar, a qualidade descritiva, impressiva, do tratamento desta matéria, sugerindo um comprazimento no trabalho sobre certas figuras e com certas imagens, o que traz a relação – fulcral, no século XVI – entre a pintura e a poesia. Recordemos as «poesie» de Tiziano: desejadas por Filipe II e acrescentadas à sua colecção de cenas mitológicas concebidas por Correggio, ilustram à saciedade o vigor dos elos, de recíproco benefício e recíproca influência, entre a representação icónica e os textos poéticos<sup>25</sup>. Além de um valor ético, além de potencialidades retóricas, poetas, artistas, leitores e espectadores viram na tradição mitológica um riquíssimo património estético e poético, de que não prescindiram. E este é outro campo que, em parceria com a história da arte, os estudos literários devem contemplar.

### Intervenção do Prof. FRANCISCO ESCOBAR (Universidad de Sevilla)

#### Entre latín y vernáculo: Perspectivas sobre tradición clásica y mitología en los siglos de oro

*A los Clásicos, que perduran  
en la memoria del tiempo:*

...Si no siempre entendidos siempre abiertos,  
o enmiendan o fecundan mis asuntos;  
y en músicos callados contrapuntos  
al sueño de la vida hablan despiertos...

(Quevedo, *Retirado en la paz de estos desiertos*, 5-8)

<sup>24</sup> *Os Lusíadas de Luis de Camões. Polo original antigo agora novamente impressos.* Lisboa, Manoel de Lyra, 1597, f. 152v.

<sup>25</sup> Ver Görel Cavalli-Björkman, «Temas mitológicos en la colección de Felipe II» e Matteo Mancini, «El mundo de la corte entre Felipe II y Tiziano: cartas y pinturas», in *Felipe II. Un Monarca y su época. Un Príncipe del Renacimiento. Museo del Prado 13 de octubre de 1998-10 de enero de 1999*. Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenários de Felipe II y Carlos V, 1998, pp. 229-249.

En el ingente y variado panorama bibliográfico sobre la Literatura áurea, resulta evidente el continuo interés por la pervivencia e influjo de la Tradición Clásica. La propia denominación se muestra operativa, *per se*, como una fructífera línea de investigación, ya desde los canónicos trabajos de Gilbert Highet (1954), M.<sup>a</sup> Rosa Lida de Malkiel (1975) y Luis Gil (1984). Ello se observa, con claridad, en el artículo de Gabriel Laguna (2004), en el que indaga sobre los prístinos orígenes de tal dominio. El propio autor ofrece, a la par, un Blog circunscrito a la Tradición Clásica, que actualiza periódicamente en una página Web. En este fértil terreno, diversos especialistas han centrado, por ende, sus esfuerzos en analizar dicha perspectiva en el dominio de la Literatura Española, según han hecho ver, entre otros, Vicente Cristóbal (2000<sub>1</sub>), uno de los investigadores más señeros en la materia, en un exhaustivo panorama bibliográfico, así como Germán Santana en su estudio sobre la estampa del mundo clásico en nuestra Literatura (2000).

El concepto de *Tradición Clásica* se ha abierto, por añadidura, a otras directrices, como sucede con su íntima ligazón al Humanismo (López Salvá: 1996) o a la tradición retórica (Fernando Navarro: 2000). De las dos, ha cobrado particular relieve el primer sendero, de suerte que se vienen realizando las estrechas relaciones entre latín y vernáculo con una proyección hacia los Siglos de Oro. Para ello, los primeros compases se habrán de ceñir, de manera notoria, a la época de los Reyes Católicos. Se lleva la palma, en este sentido, el núcleo sevillano con estudios de Juan Gil (1991), Luis Gil (2005), Joaquín Pascual (1989) o Francisco J. Escobar (2004, 2005), que profundizan en diversas cuestiones que atañen al Humanismo, la Tradición Clásica, la Mitología o los vínculos culturales ítalo-españoles. Especial atención le ha dedicado, por su parte, Francisco Crosas, en una monografía sobre la influencia de la materia clásica en la poesía de cancionero (1995), a los diferentes mitos manejados por los principales autores de este período.

En cualquier caso, al decir de Lía Schwartz (1996), se hace inevitable la convivencia armónica, en cuanto a la Tradición Clásica, de *autores* vernáculos y neolatinos como reflejo de la pluralidad canónica de esta época. Por esta razón, en la recreación del mundo clásico y, por ende, mitológico, se dan la mano reconocidos humanistas como Maese Rodrigo de Santaella, Antonio Carrión, Diego López de Cortegana o Juan Partenio Tovar, según han puesto de manifiesto Juan Gil (2002), Pascual Barea (1991<sub>1</sub>, 1991<sub>2</sub>) o Escobar (2001<sub>1</sub>, 2002<sub>2</sub>, 2003). En paralelo, se ha venido reflexionando, desde trabajos clásicos como el de Francisco Rico (1978) hasta la actualidad, sobre las posibilidades y capacidad de la lengua para expresar y reflejar, al tiempo, la doctrina del pensamiento antiguo (Pedro Ruiz: 1987, 1993; Carrera: 1988; Gómez: 1994; Taylor y Coroleu: 1999; Pascual: 1999; Serés: 2004; Zamorano: 2004; Calero: 2004). Esta atención a la lengua latina y vernácula, así como a la Tradición Clásica tendrá cabida, en fin, en el último manual sobre Literatura áurea, a cargo de Pedro Ruiz (2003).

Tales caminos apuntados se han enriquecido visiblemente en virtud de Actas de Congresos, Homenajes, monográficos, exposiciones o una creciente proliferación de revistas especializadas. Resultan primordiales, a este tenor, las cuatro ediciones sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico,

desde el año 1990 hasta el reciente encuentro dedicado a Antonio Prieto. Éstas han sido organizadas bajo la dirección de José María Maestre y su Grupo de Investigación de la Universidad de Cádiz (1993, 1997, 2002, la última en prensa). En el marco andaluz, se encuentra, a su vez, la coordinación de Gregorio Cabello, de la Universidad de Málaga, para el volumen sobre las *Poéticas de la metamorfosis* (2002). No menos vuelo ostentan las disertaciones editadas por Manuel Antonio Marcos (1993) y Jesús M. Nieto (2002, 2004), bajo el mecenazgo de la Universidad de León. Y Madrid da buena cuenta tanto de la edición circunscrita al Humanismo y Tradición Clásica, correspondiente al IX Congreso Español de Estudios Clásicos (Alvar *et alii*: 1999), como del conjunto de aportaciones sobre el Siglo de Oro de la mano de Isabel Colón y Jesús Ponce (2003). En dicho compendio, sobresalen, en cuanto a lo que la temática se refiere, los trabajos de Juan Luis Arcaz (2003), sobre las fuentes clásicas en el *Orfeo* de Pérez de Montalbán y el de Vicente Cristóbal (2003), en relación a la pervivencia de la mitología clásica en la novela pastoril. Otra destacada publicación ha sido, finalmente, el *XXIV Seminario Internacional Edad de Oro: La Tradición Clásica en los Siglos de Oro*, celebrado en la Universidad Autónoma de Madrid (*Edad de Oro*, 24, 2005).

Dos merecidos Homenajes evidencian, junto a estas publicaciones, el gusto por la Tradición Clásica, a saber; los dedicados a los profesores Millán Bravo y Gaspar Morocho. Éstos han sido impresos, respectivamente, por las Universidades de Valladolid, con la supervisión de Maurilio Pérez *et alii* (1999), y de León, al cuidado de Juan F. Domínguez (2004). De forma más específica, se han abierto nuevas líneas de investigación relativas a ejes geográficos concretos como Aragón, tal es el caso de un notorio monográfico (Marina: 2002), o Mallorca, en el trabajo puntual de Barceló y Ensenyat (2003). Este grado de especialización técnica viene fomentado, al tiempo, por diversas revistas orientadas a los dominios del Humanismo, la Tradición Clásica y la Mitología. En aras de traer a colación algunos destacados ejemplos, recordamos, por ende, *Calamus Renascens*, dirigida por José María Maestre, en una colaboración conjunta entre el Instituto de Estudios Humanísticos, el Instituto de Estudios Turolenses y la Universidad de Cádiz; *Exemplaria* (ahora *Classical*), coordinada por Antonio Ramírez, de la Universidad de Huelva; *Silva*, sustentada bajo la Universidad de León; o *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, de la Universidad Complutense, que viene ofreciendo una nutrida selección de artículos sobre el tema. Impagables son, indistintamente, los boletines informativos preparados por Jenaro Costas y Leticia Carrasco, de la UNED, con secciones dedicadas a la Tradición Clásica y la Mitología, el de la Sociedad Española de Estudios Clásicos, con su periódico *Iris*, o el de la Sociedad de Estudios Latinos (SeLat).

Tal atención a nuestra materia ha dado lugar a una rica eclosión de libros monográficos, en los que la vigencia de la Mitología se alza como un pilar fundamental (Cristóbal: 2002<sub>4</sub>). Así nos lo hacen ver Emilia Fernández y Francisco Piñero como editores de un volumen sobre palmarias parejas de personajes míticos, reparando, en buena medida, en el plano áureo (1999). Vicente Cristóbal, por su parte, exhibe, en su libro sobre el mito de Anaxá-

rete (2002<sub>1</sub>), un cabal modelo de análisis desde la perspectiva diacrónica, con una mirada a *auctores* áureos de la talla de Garcilaso, Hurtado de Mendoza, Francisco de la Torre, Arguijo, Lope de Vega, Carrillo y Sotomayor; Quevedo, Lupercio Leonardo de Argensola, Bocángel, Villegas, Cervantes, Manuel de Gállegos, Salcedo Coronel o Calderón. Este profesor madrileño está ultimando, además, en fase avanzada, un estudio sobre las diversas huellas y perspectivas de la Mitología en la Literatura Española. En contraste, otros trabajos se han ubicado, más bien, desde sus primeras páginas, en el período áureo, como ha hecho Escobar en relación al mito de Psique y Cupido, especialmente, para el núcleo sevillano en torno a Cetina, Mal Lara y Herrera (2002<sub>1</sub>).

Visto el creciente interés por esta disciplina, se han reeditado, igualmente, obras fundamentales, de difícil acceso. Nos referimos, entre otras, a las *Fábulas mitológicas en España*, de José María de Cossío (1998), una de las piedras angulares de excepción para la investigación en tal dominio. Ello sin contar, por otra parte, la abundante producción de artículos puntuales, como los realizados, a fin de citar algún testimonio señero, por Morcillo Expósito (2002), circunscrito a la vigencia del mito de Perseo y Andrómeda en un romance de Juan de la Cueva, o nuevamente Cristóbal (2002<sub>2</sub>), en sus clarificadoras indagaciones sobre el episodio de Dido y Eneas en la Literatura Española. Pendientes están de publicación, por añadidura, diversos congresos, jornadas y diferentes seminarios, entre los que se encuentra el Simposio Internacional *Lope de Vega y la Tradición Clásica*, dirigido por el Grupo de Investigación PROLOPE de la Universidad Autónoma de Barcelona (*Anuario Lope de Vega*, en prensa). Cierran este apartado variados catálogos de exposiciones sobre reconocidos humanistas –entre latín y vernáculo–, en los que está bien presente el mundo clásico. Destacamos así *Arias Montano y su tiempo*, que ha contado con el patrocinio de la Editora Regional de Extremadura (1998), o *Los Humanistas alcañizanos y su tiempo. Exposición bibliográfica* (2000), en una acción coordinada, en fin, entre el Instituto de Estudios Humanísticos, el Instituto de Estudios Turolenses y el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

**«Vivo en conversación con los difuntos»:  
de la vigencia de las autoridades clásicas y la Mitología en época áurea**

Una de las aportaciones de mayor calado en la recuperación de la Tradición Clásica es, indudablemente, la reiterada evocación de diversas *autoridades* de la Antigüedad grecolatina. Sucede, en un amplio cuadro que resumimos aquí, con Hipócrates (Santamaría: 2004<sub>1</sub>), Nicandro (Santamaría: 2002, 2004<sub>2</sub>, 2004<sub>3</sub>), Plauto y Terencio (Framiñán: 2002; Marqués: 2002<sub>1</sub>, 2002<sub>2</sub>), Horacio (Herrera: 1998; Ramos: 2004; Alcina: 2005; Alvar, en prensa), Tito Livio (Delicado, en prensa), Virgilio (Iglesias: 1993; Escobar: 2002<sub>3</sub>), Columela (José I. García: 1995), Plutarco (Bergua: 1995; Morales: 1997; 2000; Vega: 1997), Marcial (Cristóbal: 1987; Marina y Florido: 2002; Juan Gil: 2004<sub>1</sub>; 2004<sub>2</sub>; Cuartero: 2004<sub>1</sub>; Fernández: 2005; Sáenz; Moya;

en prensa), Hermógenes (Grau: 1997), Apuleyo (Escobar: 2002<sub>1</sub>) o Josefo (Coroleu: 2002). Como resultado, se advertirá la vigencia de estos *auctores* y otros (Séneca, Tertuliano, etc.), así como de la Mitología en notorios escritores y humanistas áureos; tal es el caso de Garcilaso, Sánchez de las Brozas, Fray Luis de León, Montano, Juan Luis Vives, Palmireno, Sobrarias, Lope de Vega, Baltasar Gracián o Quevedo. Sin ánimo de ofrecer en estas páginas un repertorio o catálogo exhaustivo de autores, sí, en cambio, es nuestra intención trazar unas pautas detalladas con el propósito de bosquejar cierto mapa al respecto. Comencemos con el período renacentista en España.

En el variado acopio bibliográfico sobre la cuestión, ha iniciado, en primer lugar, un análisis global del tratamiento mítico en Garcilaso, Góngora, Lope de Vega y Quevedo Rosa Romojaro en un estudio (1998<sub>1</sub>). El escritor toledano, en particular, ha suscitado especial interés por los vestigios del mundo clásico evocados en su obra, según reflejan diversos trabajos (Artigas: 1993; Sanjuán: 1997; Morros: 2000; García: 2000; Gallo: 2001; Escobar: 2001<sub>2</sub>, García-Bermejo: 2005). Pascual Barea, por su parte, acomete el análisis de un epigrama latino a Hernando de Acuña (2002). De su amigo de lides y avatares poéticos y editoriales, el catalán Juan Boscán, viene llamando la atención de la crítica su *Leandro*, en honor a la rememoración híbrida del relato de Museo y otras fuentes (Botcher: 2000; Cristóbal: 2000<sub>2</sub>, Couceiro, en prensa). Tal rastreo de huellas clásicas puede comprobarse, a su vez, tanto en la *Fábula de Adonis, Hipomenes y Atalanta* (Roses: 1998) como en determinadas redondillas en relación a Anaxárete e Ifis, de Hurtado de Mendoza (Bermejo Jiménez: 1993). En este sentido, resulta de notoria importancia también el sesgo y sabor horaciano de las odas de Francisco Medrano (Escobar: 2000-2001). Además de la influencia del poeta venusino en Fray Luis (Hinojo Andrés: en prensa), se ha reparado, a la par, en los visibles paralelismos con Ovidio (Castro: 2002) o el trasfondo de la Tradición Clásica griega en su producción (Ángel Ruiz: 2002). En dicho marco humanístico, Alfaro, Rodríguez y Senés (2002) han reparado, a la limón, en la huella de Tertuliano en el *De officio mariti* de Juan Luis Vives, mientras que Beltrán y Bernal han rastreado el influjo de otras *autoridades* en esta misma obra y en el *De Institutione Feminae Christianae* (1997). Apuntando, por último, el esplendor manierista que habrá de acoger los primeros escauceos poéticos de la generación de hacia 1580, los rasgos classicistas de la poesía y los *Diálogos de la montería*, de Luis Barahona de Soto han merecido un palmario lugar en las páginas de Cristóbal (2000<sub>3</sub>) y Montoya (2003).

En el espacio de la estética barroca, Lope de Vega se erige, indiscutiblemente, como un punto de referencia crucial en tales estudios, bien en cuanto a las huellas míticas (Romojaro: 1998<sub>1</sub>, 1998<sub>2</sub>), imitaciones – Séneca, Ovidio o Catulo – y otros rasgos de cuño classicista (Ramos: 2001; Schwartz: 2002; Álvaro: 2002; Arcaz: 2002). Los modelos clásicos y los aspectos mitológicos (verbigracia, en relación a Orfeo como disfraz retórico de un ideario estético) tienen plena cabida en la obra de Juan de Jáuregui, como han referido Arcaz (1999), Matas (2002) y Berniz (en prensa). Precisamente, la proyección del canto órfico en Juan de la Cruz es analizada por Garrote (en prensa), en tanto que las octavas sobre Júpiter y Europa de Francisco de

Aldana han llamado la atención de Alonso (en prensa). Un mayor número de trabajos ha disfrutado, en contraste, la obra de Quevedo, con una clara atención a la deuda para con las fuentes clásicas, entre las que se encuentran Marcial, Plinio, Propertio, Catulo, Persio, Tertuliano, la *Antología griega* o las *Anacreónticas* (Laguna: 1994; Rodríguez: 1995; Candelas: 1999; Moreno: 1999; Schwartz: 2000<sub>1</sub>, 2001, 2003; Galán: 2002; Moya, en prensa). Los aspectos formales del mito (Romojaro: 1998<sub>1</sub>; López, en prensa) y el contenido neostoico de su cosmovisión, en la línea de Justo Lipsio (Schwartz: 2000<sub>2</sub>), han sido, entre otras, varias directrices apuntadas por la crítica. Su vehemente rival, Góngora, es también analizado, en cuanto a su *Píramo* y *Tisbe* y las *Soledades*, desde una perspectiva clasicista (Romojaro: 1998<sub>1</sub>; Carreira: 1999; Piñero: 2001; Soler, en prensa). Y los aspectos clásicos y retóricos de Esteban de Villegas han recibido el comentario filológico a cargo de Fernández, en relación a sus *Dissertationes criticae* (2002<sub>2</sub>, 2002<sub>3</sub>, 2004<sub>2</sub>), así como por Pérez Pastor (en prensa).

Como la obra de estos insignes *auctores*, el mensaje de los *auctores* clásicos dejó su estampa en la preclara producción de Miguel de Cervantes (así nos lo ha hecho ver Sesé respecto a Apuleyo: 1993). El *Persiles*, en particular, está siendo examinado últimamente desde el plano mítico, en pasajes destacados como el de la historia de Croriano y Ruperta (Escobar, 2007, en prensa). En cuanto a las fábulas de Juan de Tassis, Conde de Villamediana (Gutiérrez: 1999, 2001), han dado pie a la reflexión, bien por el contenido ovidiano del tema de Faetón (Cristóbal: 1999), bien por su relación con Marino (Ponce: 2000). El motivo del osado Faetón se erige, en consecuencia, como cabal objeto de estudio en Pedro Soto de Rojas (Fernández: 2002), al igual que el contenido mitológico de las fábulas de Miguel Colodrerros, en relación a Atalanta, Aretusa y otros personajes (Ponce: 1999). Se han tenido en cuenta, además, la influencia de las *Anacreónticas* en la poesía de Francisco Trillo y Figueroa (Schwartz: 1999), así como, en otro orden de cosas, las obras mitológicas de Calderón (Cristóbal: 2002<sub>3</sub>; Varela, en prensa). Una temática varía presentan, por otra parte, los artículos de Signes (2003), quien pone de relieve el conocimiento de manuscritos griegos por el Pinciano, Arcaz sobre las patentes huellas de Catulo en Hurtado de Mendoza, Castillejo, Lope de Vega, Arguijo, Caro, Ríoja, Salcedo Coronel (2002), o Schwartz, en lo concerniente a la lectura de Propertio en el Siglo de Oro (2005).

En este variado panorama, se atiende, con suma frecuencia, a la reconstrucción de contextos literarios y humanísticos en focos, de gran notoriedad, como el sevillano o el aragonés. Una visión de conjunto sobre el primer caso nos la ofrecen los trabajos de Montero (1998), López (2000) y Escobar (2002), mientras que en lo tocante a aspectos específicos de la mitología, puede verse la aportación de Lazure (2002). Ejemplos concretos de la vertiente neolatina se muestran en Nebrija y su *Compendiosa coaptatio* (Alburquerque: 1993) o en los epigramas de Pedro Fernández (Pascual: 2001). Discípulo de éste último fue Juan de Mal Lara, quien acometió no sólo una serie de epigramas latinos para la Galera Real de Don Juan de Austria (Carande: 1990), sino otros estratégicamente diseminados, a modo de paratextos, en obras de diversos autores (Escobar: 2005). En su relación con El

Brocense, el hispalense ofreció, por añadidura, unas glosas de los *emblemata* de Alciato (Merino: 2004). En esta dimensión humanística, nos brinda, en consecuencia, unos comentarios a los *Progymnasmata* de Aftonio (Arcos y Cuyás; García y Rodríguez; en prensa). La vigencia de los autores clásicos en el dominio de la traducción nos la ha hecho ver, en fin, en su conocida *Filosofía vulgar* (Osuna: 1994; Íñigo: 2002).

Coetáneo de Mal Lara es el Licenciado jerezano Francisco Pacheco, cuya producción conjuga, una vez más, la doble vertiente neolatina y vernácula. En la primera directriz sobresalen sus sermones, analizados detenidamente por Pozuelo (1993). La segunda se desdobra en la conocida *Sátira* (Montero: 2000) y en la *Macarronea*, cuya edición están preparando, en fase avanzada, Juan Montero y José Solís (2005). Como Pacheco, Fernando de Herrera desarrolló su producción tanto en la línea latina (Cuevas y Talavera: 1987), como en castellano. En este último dominio, se han examinado cuestiones significativas en relación a la influencia horaciana (Herrera: 1998; Ezpeleta, en prensa), la pervivencia del himno pagano (Escobar: 2001) o aspectos retóricos vinculados a la *recusatio* y a la tradición de Hermógenes (Montes: 1999; Luján: 2000; Fernández: 2003). Una conjugación entre la huella herreriana y un poema neolatino de Fracastoro exhibe Juan de Arguijo en su soneto sobre el mito de Psique (Escobar: 2000).

Como la sevillana, la geografía circunscrita a Aragón está propiciando un jugoso acopio de estudios sobre Tradición Clásica y Mitología, bien en el plano literario o humanístico. En efecto, de la obra poética de Bartolomé Leonardo de Argensola ha suscitado el interés, especialmente, la pervivencia horaciana (Peiré y Estela; Pueo; Sáez; Ezpeleta: 2002), si bien se ha recordado, por otra parte, el influjo de Luciano y Marcial (Ezpeleta: 1993; Marina: 2002<sub>2</sub>). Su hermano Lupericio desplegó, a la par, una línea compositiva, en sus *Rimas*, de inspiración mitológica y tópica clasicista (Muñoz: 2002; Peiré y Puyuelo: 2002). Además, el canon de autores grecorromanos y neolatinos, así como los géneros clasicistas se hacen bien palpables en la obra de Baltasar Gracián, según han recordado Cuartero (2002, 2004, en prensa) y Schwartz (2004). En esta directriz, la *Eneida* será un punto de referencia crucial para la *Aragonia*, de Antonio Serón (Tierno: 2002), en tanto que sucede, a su vez, sea con la obra de Martín Miguel Navarro, sobre todo, por influencia de los epigramas del bilbilitano Marcial (Jarne; Royo y Vinacia: 2002), con el teatro de sesgo plautino de Jaime de Huete (Marquéz: 2002<sub>1</sub>) o con Miguel de Salinas y Lizana en sus apuntes epistolares (Cuevas: 2002). La fábula mitológica tendrá cabida, indistintamente, en la producción de Juan de Moncayo (Giral: 2002), al igual que procedimientos retóricos como la *actio* o la *pronuntiatio* intervienen, en buena medida, en el *Epítome de la elocuencia española*, de Francisco José de Artiga (García; Díez: 2002).

La vertiente humanística no se habrá de quedar, a este tenor, rezagada. El foco de mayor relevancia, en cuanto a las obras de latín renacentista, lo constituye, claro está, el núcleo turoense de Alcañiz (Maestre: 1990). El influjo de *autoridades* clásicas, como Marcial, resulta evidente (Marina y Florido: 2002). Su figura más palmaria quizás sea la de Juan Lorenzo Palmireno, cuya obra evidenciaba notorias aportaciones en el campo retórico y

pedagógico (Clavería: 1993; Maestre: 1999, 2002; Cea: 1997, 2000, 2002; Lorenzo: 2002; Carriazo: 2002; Pérez: 2002). Es más, sus textos neolatinos y el de otros humanistas están siendo editados últimamente, con paso firme y cabal, por el Instituto de Estudios Humanísticos, el Instituto de Estudios Turolenses y la Universidad de Cádiz (especial relieve tiene la *Colección de Estudios y Textos Humanísticos Palmyrenus*); tal es el caso de Juan Sobrarias y sus *Alabanzas de Alcañiz*, a cargo de Maestre (2000). El *Panegyricum Carmen de gestis heroicis diui Ferdinandi* del propio Sobrarias ha sido analizado, a la par, en relación al mito de Hércules, por dicho investigador (2000<sub>2</sub>). De la misma forma, han suscitado el interés de la crítica tanto el *Carmen in natali serenissimi Philippi* (Maestre: 1993) como el poema a Mercurino Arborio di Gattinara (Navarro: 1993).

Este grupo compacto de humanistas se complementa, en España, con la labor de otros hombres de letras andaluces del círculo granadino, al decir de González Vázquez (1993), o malagueño (Talavera: 1993). De otros enclaves representativos de España, sobresalen, simultáneamente, los casos puntuales del murciano Joannes Vaccaeus y su *Sylva Parrhisia*, quien realizó una estancia en París (Galand-Hallyn: 2002), el madrileño Anastasio Pantaleón de Ribera, en un par de textos neolatinos (Ponce: 1999), Jaime Juan Falcó, con una vertiente epigramática de notable sabor horaciano, en el contexto valenciano (López-Cañete: 1996; Luis Gil: 2002), o el extremeño Benito Arias Montano, cuya producción neolatina (Alcina: 1997; Marín: 1997; Pascual: 2000) está siendo periódicamente estampada en la Biblioteca Montañana, en el seno de la Universidad de Huelva. De este último es también la paráfrasis al *Cantar de los Cantares* editada por Gómez y Núñez (2001), en una conjugación de raigambre bíblica y clásica en la línea virgiliana. En la poesía neolatina, con protagonista femenino, destacaría la obra de Luisa Sigeya y sus versiones del poema *Sintra* (Del Castillo: 1127-32).

Otro aspecto de insoslayable relevancia es la relación de los humanistas y la *officina* retórica. Mediante un enfoque general, Fernández López ha confrontado las retóricas neolatinas y castellanas en diversos artículos. Ha atendido, además, a cuestiones técnicas como el *numerus*, la vigencia ciceroniana en tales discursos o la presencia de los clásicos en los prólogos con una función retórica (1999, 2001, 2002, 2005). González Vázquez, en contraste, repara en la vigencia de la retórica clásica en el contexto del humanismo renacentista (2002). En este marco, pasando ya a ejemplos concretos de *auctores* notorios, se han alternado las ediciones de sus textos y los estudios correspondientes. Así sucede con Fray Luis de Granada, en sus *Ecclesiasticae Rhetoricae, siue de ratione concionandi Libri Sex*, que contiene valiosos datos sobre escritores neolatinos, como Sannazaro, publicados por Huerga (1999). Sus aspectos primordiales, vinculados a la Tradición Clásica y la Retórica, así como su feliz vigencia han sido puestos de manifiesto por Balcells (1991), López (1993, 1997, 2000) y Martín (2000). Mayor eco ha suscitado, empero, la obra de Francisco Sánchez de las Brozas (El Brocense), en lo que atañe a sus escritos retóricos y, especialmente, su *Minerva o de causis linguae latinae* (Sánchez y Chaparro: 1994, 1995), objeto de un minucioso estudio por Maestre (1989; 1988-1990), Merino (1992, 1993<sub>1</sub>, 1993<sub>2</sub>),

Lozano (1992), Martín (1997) y Mañas (en prensa). Sus comentarios eruditos tanto a los clásicos como a los emblemas de Alciato han sido esclarecidos con lucidez, en fin, por Hinojo (2003), Merino (2004) y Ureña (2004).

Conjugada con este contexto humanístico, la huella neolatina ha dejado buena cuenta en la producción áurea, según recuerdan Juan F. Alcina (1993) y Alejandro Coroleu (2002). Se observa, con claridad, en el *corpus* de selectos escritores áureos, como sucede con Fernando de Herrera, Quevedo, Lope, Arbolanche o Sor Juana (Alcina: 1999, 2000). Lara, por su parte (2001), ha reparado en la resonancia del *Dictatum Christianum* de Arias Montano en una *Eptístola* de Francisco de Aldana dedicada al humanista extremeño. Las relaciones entre Mariner y Villamediana han sido enfatizadas, indistintamente, por Gutiérrez en su análisis cabal sobre las fábulas mitológicas de éste último (1999, 2001), en tanto que de la poesía neolatina de Mariner se han acometido estudios como el de García y Rodríguez (1996-1997). Al propio Villamediana le dedicaría, justamente, sendos epigramas latinos su maestro Luis Tribaldos de Toledo (Arcos y Rodríguez: 2001). Por otra parte, López-Cañete ha relacionado un epigrama de Jaime Juan Falcó con un soneto de Quevedo (1993), mientras que Ezpeleta (1997) dilucida, en cambio, la traducción del *Virtus* de Alberti por Bartolomé Leonardo de Argensola.

Con todo, salvo las excepciones aludidas, se echa en falta todavía un estudio exhaustivo sobre la huella de escritores italianos con obra neolatina en la literatura áurea. El caso de la escuela napolitana, sobre todo Sannazaro, puede ser representativo en relación a los géneros neoclásicos y la tradición mítica (Escobar: 2006). Precisamente, la Biblioteca Colombina de Sevilla custodia una versión primitiva del *De partu Virginis*, a saber, la *Christias* de 1513 (Deramaix: 1999, 2000). En esta esfera de relaciones, la triple conjugación entre latín, toscano y castellano ha sido resaltada por Bustos (2003) para el poeta Francisco de Terrazas.

En el capítulo de ediciones y traducciones, sobresalen proyectos de envergadura y aliento como el de la publicación asidua de la obra de Juan Ginés de Sepúlveda (García, Rodríguez y Valverde: 2001). A este tenor cabe señalar que las ediciones de escritores áureos están incluyendo, cada vez con más frecuencia, un apartado neolatino, según vemos en los casos de Garcilaso de la Vega (Morros: 1995, 2001), Fray Luis de León (Cuevas: 1998) o Rodrigo Caro (Pascual: 2000<sub>2</sub>). Al margen de dicha producción, resultan también de provecho, para la Tradición Clásica y la Mitología, impresiones como las de las *Fábulas mitológicas* de Cristóbal de Castillejo (Periñán: 1999), Barahona de Soto (Cruz: 1999), el manuscrito misceláneo *Poética Silva* (Osuna: 2000, 2003), Alcázar (Núñez: 2001), Azpilcueta (Crosas: 2003) o Arguijo (Garrote y Cristóbal: 2004). En lo concerniente a las traslaciones, descuella, en lo que al humanismo renacentista y el siglo XVII se refiere, la monografía de Ruiz (2000), en tanto que para el verso resulta de notoria utilidad el estudio de Micó (2002). Se aprecian, en este marco, trabajos específicos sobre traducciones de autores clásicos, como Virgilio, por Fernández de Idiáquez (Escobar: 2002) u Ovidio, de la mano de Jorge de Bustamante o Pérez Sigler (Carrasco: 1997; Alonso: 2003).

Respecto a la poesía neolatina renacentista en España, se erige como imprescindible el repertorio de Juan F. Alcina (1995). En una doble directriz (vernáculos y latina), un enfoque diacrónico, desde una poética funcional, propone el Grupo PASO (Poesía Andaluza de los Siglos de Oro), de las Universidades de Sevilla, Córdoba y Huelva, con dirección de Begoña López. Fruto de tales encuentros son seis volúmenes dedicados a diversos géneros y uno monográfico consagrado a las *Anotaciones* herrerianas. Éstos son: *La silva* (1991), *La oda* (1993), *La elegía* (1996), *Las «Anotaciones» de Fernando de Herrera. Doce estudios* (1997), *La epístola* (2000), *La égloga* (2002), así como el *Canon* (2005 y un segundo volumen en prensa). En su conjunto, presentan contribuciones, entre otros, de reconocidos especialistas en el campo de la Tradición Clásica y el Humanismo, a saber: Alcina, Maestre, Antonio Ramírez, Codoñer, Cristóbal o Schwartz. Dicha labor se ve completada, por añadidura, con variadas aportaciones en el campo de la épica (Lara: 1999; Avallé: 2000; Davis: 2000) u otros géneros, como la sátira y su relación con la epístola (Pozuelo: 1993; López Bueno: 2002), el epigrama latino o vernáculo, en sus diferentes modalidades (Pascual: 1993, 1997; López-Cañete: 1997; Carreira: 2002; Suárez: 2002; López Poza, en prensa). En otro orden de cosas, la novela goza, justamente, de predicamento en los estudios de Cristóbal (2003), Nieto (2004) y Pérez (en prensa), al igual que se ha reparado, en lo referente a la miscelánea, en su tradición latina (Lee Yin, en prensa). En cuanto al teatro, se viene insistiendo tanto en la pervivencia de los clásicos (López Férez: 1998; Pérez Priego, en prensa), como en su vertiente neolatina y humanística (Alcina: 2000<sub>2</sub>; Framiñán: 2002; Closa, en prensa). Y, por su notable vigencia, la historiografía hispano-latina renacentista encuentra acomodo en las cabales páginas de Costas (1993).

En interacción con los discursos escritos apuntados, la imagen será fiel portadora de la materia clásica. Un atractivo ejemplo de la transmisión de la Mitología lo proporciona un ciclo de grabados, que suele estar acompañado de unos versos al pie de los mismos. Es el caso de diversos poemas en torno a los mitos de Psique y Dafne en Cetina y Garcilaso, respectivamente (Escobar: 2000<sub>2</sub>, 2001<sub>2</sub>). Ahora bien, el cauce más productivo, en este sentido, viene dado por los emblemas ilustrados, sea en latín o en lengua vernácula. Son de granado interés los aportes de Bernat, Cull y Vodoklys (1999) o Zafra y Azanza (2000), en calidad de editores. En este último volumen colectivo, sobresalen aspectos como el neostoicismo y la doctrina senecana en los *Emblemas Morales* de Juan de Horozco (2000) o los vestigios clásicos (Ovidio, Plinio, etc.) en un singular testimonio barroco (2000). Impagable es el trabajo que está realizando, a este tenor, el equipo de investigación de Sagrario López, con Congresos periódicos sobre el tema. Fruto de esta labor es su coordinación del volumen *Florilegio de estudios de emblemática* (2004), con valiosas contribuciones sobre latín y vernáculo de Fernández (2004), Merino (2004) y Ureña (2004), en relación a Alciato y los humanistas. Este impulso de tales estudios ha propiciado, por lo demás, la aparición de nuevas ediciones. Precisamente de Alciato contamos con una flamante propuesta editorial de Zafra (2003). A fin de ampliar el horizonte investigador, la consulta directa de las fuentes y otros datos de interés puede hacerse, por otra

parte, en virtud de las direcciones electrónicas de Sagrario López (Universidad de A Coruña): [www.rosalia.dc.udc.es/emblematica](http://www.rosalia.dc.udc.es/emblematica); y Bernat (Universidad de las Islas Baleares): [www.massanella.uib.es/depart/dfe/Bernat](http://www.massanella.uib.es/depart/dfe/Bernat).

Como sucede en esta interacción entre la imagen y la palabra, la esfera del libro y la bibliografía nos ha permitido, por último, la comprensión de la pervivencia de los clásicos. Nos referimos a los ejemplos de Cicerón, en la aportación de Solana (2001), y otros *auctores* recogidos en el *Orbe tipográfico* de Sánchez y Maillard (2003). Trabajos específicos sobre los libros y lecturas (en latín y vernáculo) de los humanistas han ofrecido, por último, Pedro Ruiz (1997) y Escobar (2004<sub>2</sub>, 2004<sub>3</sub>), en relación al dominio cultural sevillano. La huella de los clásicos está, igualmente, vigente en la biblioteca del III Marqués de Estepa (Ballesteros: 2002), mientras que la imprenta, como crucial espacio para la divulgación y apertura de horizontes, jugará un destacado papel en la difusión de los clásicos. Un excelente ejemplo de esta última directiz nos lo proporciona la imprenta de Felipe Mey en Tarragona, según ha puesto de manifiesto, en fin, Juan F. Alcina (2004).

#### La Investigación en la actualidad: presente y futuro de la Tradición Clásica en el Siglo de Oro

Como demuestra el variado panorama bibliográfico trazado, un ingente número de proyectos de investigación se están acometiendo, con acierto y buen hacer, en la actualidad. Traemos a colación algunos de ellos, además de los anteriormente referidos (Grupo PASO, Biblioteca Montañana, etc.), en aras de comprobar los distintos surcos que se van configurando, paulatinamente, entre latín y vernáculo. En efecto, el equipo de Beatriz Antón está trabajando sobre *Tradición Clásica* con la financiación de la Junta de Castilla y León, en tanto que el grupo de Ana Pérez circunscribe su campo de actuación en *Textos clásicos y humanísticos*, con el apoyo económico de la Junta de Andalucía. En una línea similar, Talavera, de la Universidad de Málaga, viene acometiendo una propuesta de edición relativa a *Textos básicos de la emblemática. Los Hieroglyphica de Pierio Valeriano* (DGI, Ministerio de Ciencia y Tecnología). Otros cauces, más orientados a la perspectiva vernácula, vienen dados por la labor de Investigación de los manuscritos poéticos de la Biblioteca Nacional de Madrid, bajo la dirección de Jauralde y su equipo. En este sentido, nos han brindado granados frutos como el *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII*, en cinco volúmenes (Madrid, 1998). De gran interés es, a la par, el catálogo electrónico, de pronta aparición, *BIPA (Bibliografía de la Poesía Áurea)*, realizado conjuntamente por José Labrador (Universidad de Cleveland) y Ralph DiFranco (Universidad de Denver), con innumerables referencias a manuscritos e impresos.

Tales proyectos figuran acompañados de otros en el seno de Grupos de Investigación, sea de orientación humanística o bien en el campo de la Tradición Clásica. A fin de mencionar algunos, recordamos, en síntesis, la labor de los sevillanos Gil, Socas, Solís o Pérez Vega; de la Universidad de Cádiz, Maestre, Charlo Brea, Pascual, Pérez Custodio o Pozuelo; Antonio Ramírez

y su equipo de investigación de la Universidad de Huelva; en la Complutense, Ruiz de Elvira, Cristóbal o Arcaz; de la Universidad de Murcia, Moya, Álvarez Morán o Iglesias; Alcina y su Grupo de trabajo en la Universidad de Tarragona; o Nieto Ibáñez, Juan F. Domínguez y otros investigadores en la Universidad de León. Sea como fuere, comprobamos, claro está, cómo se van fortaleciendo unas directrices de trabajo, si bien podrían complementarse con algunas nuevas orientaciones en un futuro. Señalaremos, para ir concluyendo, algunas observaciones al respecto, a modo de *desiderata*.

En la doble configuración latín y vernáculo en España se hace cada vez más conveniente profundizar en tales relaciones en virtud de un estudio de cuño o raigambre comparatista. Quizás se haya descuidado, en ocasiones, por parte del Hispanismo, la vertiente neolatina de un autor, obteniendo una visión, a veces, sesgada y parcial de su obra. Por ello, resultaría de sumo interés, a modo de propósitos venideros, ir editando el *corpus* de poesía latina, junto a la castellana tanto en el siglo XV como en los Siglos de Oro. Existen, a este tenor, apuntes representativos como el de Pascual (1991<sub>2</sub>), quien ha relacionado la poesía de cancionero (citando a Juan de Mena, entre otros) con la neolatina de Santaella y Carrión. Posteriormente editaría, desarrollando dicho enfoque, tanto la poesía latina como en castellano de Rodrigo Caro (2000).

Parejo a esta directriz, un proceder interesante vendría dado por la edición de antologías con textos latinos y castellanos. Ésta estaría provista de una organización temática o por períodos, pero, en cualquier caso, arropada mediante un análisis comparativo. De hecho, contamos, en la actualidad, con un sabroso número de ediciones sobre autores de los Siglos de Oro, si bien no ofrecen, salvo en algún caso excepcional, textos neolatinos. A fin de allanar tal arduo camino, a modo de obra instrumental, el repertorio de Alcina (1997) ha abierto un modelo ejemplar para futuros compendios, catálogos o diccionarios de autores menos conocidos, desde el punto de visto canónico e historiográfico. De esta forma, se podría proponer un inventario de sus obras (neolatinas y vernáculas), clasificado incluso mediante una organización geográfica (Andalucía, Aragón, Extremadura, etc.). En una línea similar – aunque no con este cariz regional –, se encuentra en fase de preparación el de los escritores áureos, dirigido por Jauralde, aunque desde una óptica eminentemente vernácula. Sucede, de forma análoga, con el *corpus* de retóricas en latín y en castellano del siglo XVI, que ha dado a la luz el Grupo de trabajo del Instituto de Filología del C.S.I.C., dirigido por Miguel Ángel Garrido (2003). La obra, concebida en formato CD-ROM, presenta, al tiempo, la traducción de los volúmenes redactados en latín, que no disponen, hasta la fecha, de una edición moderna (Garrido, Luján y Alburquerque: 1998; Garrido: 2002).

La confluencia de testimonios neolatinos y vernáculos en manuscritos y otros cauces misceláneos requiere, al tiempo, una laboriosa y ardua tarea de campo. Dicho proceder puede permitir al investigador, claro está, una posterior reflexión sobre su *disposición* y organización interna, los paratextos que incluyen o las alternancias entre la métrica latina y la vernácula (es el caso, por ejemplo, de la aplicación del epigrama en el marco de un emblema:

López Poza: 1999). Podría ser, igualmente, de gran utilidad el modelo de la *BIPA* como catálogo informático, pero con una naturaleza híbrida, que atendiese al doble camino apuntado (latín y vernáculo). A modo de complemento, la continuidad investigadora en polianteas y otros repertorios (López Poza: 2000) habrá de proporcionar nuevas perspectivas en un futuro. Muchos de estos testimonios híbridos (manuscritos *in fieri*, cartapacios facticios...) se forjaron en ámbitos locales concretos, a saber, Sevilla, Granada, etc. Por lo tanto, resultaría útil comprobar cómo se gestaban y desarrollaban tales relaciones en distintos microespacios, del tipo de academias – según ha estudiado Escobar a propósito de Mal Lara: 2000 –, cenáculos y otros ambientes intelectuales. En tales marcos, resultará más cómoda, pues, la sistematización de tendencias heterogéneas, temática, motivos, tópica, reelaboraciones, imitaciones o posibles relaciones con la poesía neolatina en Italia o Portugal. Sea como fuere, según se ve en todos los casos referidos, cada vez se hace más necesaria e ineludible, en definitiva, la colaboración conjunta entre latinistas y especialistas en el dominio áureo.

A modo de conclusión, la granada proliferación de cuidadosos estudios monográficos, Actas de Congresos y Homenajes ponen de relieve, en suma, la *acmé* de la Tradición Clásica y la Mitología en los siglos XVI y XVII. Incluso, como hemos visto, determinadas revistas se están especializando en tal campo, agasajado, normalmente, de un enfoque humanístico. Tales publicaciones científicas evidencian, con claridad, la continuación en los Siglos de Oro de las relaciones entre latín y vernáculo, de notable predicamento en la época de los Reyes Católicos. En el período áureo habrán de pervivir los modelos clásicos, cobrando cierto vuelo, por añadidura, las traducciones y la vigencia de la Mitología. La Tradición Clásica se difunde, en consecuencia, mediante otros cauces atractivos como la emblemática o los grabados. Atendiendo al contexto europeo, el análisis de las relaciones ítalo-españolas, de gran desarrollo ya en época de los Reyes Católicos (es el caso de figuras de la talla de Marineo Sículo o Mártir de Anglería), abren amplias posibilidades para entender la repercusión e influencia de tales modelos en la literatura áurea. En otro orden de cosas, el creciente interés por la Tradición Clásica está repercutiendo, asimismo, en la *praxis* editorial actual. De hecho, en los últimos años se vienen editando *auctores* áureos, en virtud de los textos tanto vernáculos como neolatinos. Este parámetro se aplica, a su vez, a la cuestión genológica, de suerte que se analizan, con frecuencia, las obras literarias áureas desde la teoría de los géneros clasicistas, especialmente, en lo que se refiere a las formas poéticas. Por otra parte, determinados monográficos y artículos recuperan y revitalizan, desde el punto de vista canónico, ciertos autores un tanto olvidados o que no habían recibido el tratamiento adecuado. Como resultado, se trazan unos ejes geográficos extrapolables a diferentes núcleos, a saber: Alcañiz, Sevilla o Mallorca. Con vistas a una proyección en el tiempo, todo parece apuntar que se va a consolidar todavía más esta doble perspectiva de análisis (entre latín y vernáculo) para la comprensión cabal y rigurosa de los textos áureos. Podemos, por tanto, concluir augurando que la aplicación cabal del dominio de la Tradición Clásica en los estudios áureos futuros vivirá, en fin, una época de esplendor, puesto que «*nunc igitur rediit Aurea Aetas*».

## APÉNDICE BIBLIOGRÁFICO

- AA.VV., *Arias Montano y su tiempo*, Badajoz, 1998.
- AA.VV., *Los Humanistas alcañizanos y su tiempo. Exposición bibliográfica*, Alcañiz, 2000.
- AA.VV., *XXIV Seminario Internacional Edad de Oro: La Tradición Clásica en los Siglos de Oro (Edad de Oro, 24, 2005)*.
- L. ALBUQUERQUE, «Singularidad y tradición clásica en la *Compendiosa coaptatio* de Elio Antonio de Nebrija», *Ciencias Humanas y Sociedad*, Madrid, 1993, pp. 125-30.
- J. F. ALCINA, «Entre latín y romance: modelos neolatinos en la creación poética castellana de los Siglos de Oro», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 3-27.
- «La fama de las odas de Arias Montano entre poetas y humanistas luteranos», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 1447-55.
- «El latín humanístico y la cultura vernácula de los Siglos de Oro», en A. MARÍA ALDAMA *et alii* (edd.), *La Filología latina hoy. Actualización y perspectivas*, Madrid, 1999, II, pp. 729-46.
- «Poesía neolatina y literatura española en los siglos XVI y XVII», en RH. SCHNUR *et alii* (edd.), *Acta Conventus Neo-Latini Abulensis*, Tempe, 2000, pp. 9-28.
- «La tragedia *Galathea* de Hércules Florus y los inicios del teatro neolatino en la Corona de Aragón», *Calamus Renascens*, 1, 2000, 13-30.
- «Notas sobre la imprenta de Felipe Mey en Tarragona (1577-1587)», en DOMÍNGUEZ, 2004, pp. 19-54.
- «Horacio en latín en España (1492-1700)», en AA.VV., 2005, pp. 7-25.
- V. ALFARO, V. E. RODRÍGUEZ y G. SENES, «Tertuliano en el *De officio mariti* de J. L. Vives: los *pericula cultus*», en A. MARÍA BARRIO *et alii* (edd.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, 2002, pp. 637-46.
- Á. ALONSO, «Pérez Sigler, traductor de las *Metamorfosis*», en I. COLÓN y J. PONCE, 2003, pp. 167-75.
- Á. ALONSO, «La metamorfosis del Cíclope», en CABELLO, 2002, pp. 273-82.
- G. ALONSO, «Sobre las fuentes de las octavas sobre Júpiter y Europa de Francisco de Aldana», en MAESTRE (prensa).
- A. ALVAR *et alii* (edd.), *IX Congreso Español de Estudios Clásicos, vol. 7, Humanismo y Tradición Clásica*, Madrid, 1999.
- «Entre el Marqués de Santillana y Fray Luis de León: la recepción de la poesía de Horacio en la literatura castellana», en MAESTRE (prensa).
- J. L. ARCAZ, «Virgilio, Ovidio y Jáuregui: el mito de Orfeo en molde culterano», en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos. Humanismo y Tradición Clásica*, Madrid, 1999, pp. 47-74.
- «Pervivencia de Catulo en la poesía castellana», en MARINA, 2002, pp. 13-39.
- «Las fuentes clásicas en el *Orfeo* de Juan Pérez de Montalbán», en COLÓN y PONCE, 2003, pp. 53-65.
- T. ARCOS y G. RODRÍGUEZ, «Dos epigramas latinos de Luis Tribaldos de Toledo a su discípulo, el conde de Villamediana», *Calíope*, 7.2, 2001, 37-49.
- T. ARCOS y MARÍA E. CUYÁS, «Los comentarios a los *Progymnasmata* de Aphthonio de Escobar y Mal Lara: estudio preliminar», en MAESTRE (prensa).
- E. ARTIGAS, «*Dafne*: la *Metamorfosis* de Ovidio en Garcilaso», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 295-304.
- J. B. AVALLE, *La épica colonial*, Pamplona, 2000.

- J. MARÍA BALCELLS, «Tradición clásica y tradición patrística en el Símbolo de Luis de Granada», en *Treballs en honor de Virgilio Bejarano: Actes del IXè simposi de la Secció catalana de la SEEC*, Barcelona, 1991, pp. 313-20.
- J. R. BALLESTEROS, *La Antigüedad barroca. Libros, inscripciones y disparates en el entorno del III Marqués de Estepa*, Estepa, 2002.
- MARÍA BARCELÓ y G. ENSENYAT, «Pervivencia de la tradición clásica a través de la iconografía y la onomástica en Mallorca durante la época del Humanismo», en MAESTRE, 2002, pp. 1557-69.
- J. BELTRÁN y C. BERNAL, «Citas de autores clásicos en Vives (*De Institutione Feminae Christianae* y *De Officio Mariti*)», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 231-39.
- J. BERGUA, *Estudios sobre la tradición de Plutarco en España (siglos XIII-XVII)*, Zaragoza, 1995.
- C. BERMEJO, «Pervivencia del mito de Ifis y Anaxárete en las *Redondillas* de Diego Hurtado de Mendoza», en MAESTRE, 1993, pp. 305-14.
- A. BERNAT, J. T. CULL y E. J. VODOKLYS, *Enciclopedia de los emblemas españoles ilustrados. Fuentes clásicas y traducción de los motes por Edward J. Vodoklys*, Madrid, 1999.
- B. BERNIZ, «El *Orfeo* de Juan de Jáuregui: influencia del mito de Orfeo de la IV Geórgica de Virgilio a través del Comentario de Juan Luis de la Cerda», en MAESTRE (prensa).
- W. BOTCHER, «Who taught Thee Rhetoricke to Deceive a Maid?: Christopher Marlowe's *Hero and Leander*, Juan Boscán's *Leandro*, and Renaissance Vernacular Humanism», *Comparative Literature*, 52.1, 2000, pp. 11-52.
- CH. BOUZY, «Neoestoicismo y senecismo en los *Emblemas Morales* de Juan de Horozco», en ZAFRA y AZANZA, 2000, pp. 69-78.
- Á. BUSTOS, «Francisco de Terrazas, poeta toscano, latino y castellano», *Dicenda*, 21, 2003, 5-19.
- G. CABELLO (coord.), *Poéticas de la metamorfosis. Tradición clásica, Siglo de Oro y modernidad*, Málaga, 2002.
- MARÍA L. CALERO, «La normalización gramatical del castellano en el Renacimiento español», en P. RUIZ, 2004, pp. 13-15.
- M. Á. CANDELAS, «El epigrama de Marcial en la poesía de Quevedo», *La Perinola*, 3, 1999, 59-97.
- R. CARANDE, *Mal-Lara y Lepanto: Los epigramas latinos de la Galera Real de Don Juan de Austria*, Sevilla, 1990.
- L. CARRASCO, «La traducción de *Las Metamorfosis* de Ovidio por Jorge de Bustamante», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 987-94.
- A. CARREIRA, «Píramo y Tisbe», en FERNÁNDEZ y PIÑERO, 1999, pp. 223-44.
- «Poesía de circunstancias: epitafios a la duquesa de Lerma (1603)», en CABELLO, 2002, pp. 321-42.
- A. CARRERA, *El problema de la lengua en el Humanismo renacentista español*, Valladolid, 1988.
- D. CASTRO, «Ovidio y Fray Luis: destierro, amistad y literatura», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 20.2, 2002, 429-43.
- J. R. CARRIAZO, «Recepción de Palmireno en la Valencia del Quinientos», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 221-33.
- MARÍA J. CEA, «Teoría y práctica en las clases de retórica de Juan Lorenzo Palmireno: el discurso en alabanza de los estudios de Derecho de su alumno Juan Ynsa», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 747-52.
- «Juan Lorenzo Palmireno», en AA.VV., 2000, pp. 107-22.



- «Ciceronianismo, colecciones de hypotyposes y creación literaria: huellas de Marco Antonio Mureto en una *pro domo* de Juan Lorenzo Palmireno», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 235-43.
- G. CLAVERIA, «Humanismo y pedagogía en el *Vocabulario del humanista* (Valencia, 1569) de Juan Lorenzo Palmireno. El abecedario de las aves», en MAESTRE, 1993, pp. 329-41.
- J. CLOSA, «Relecturas y reminiscencias del teatro clásico latino en la comedia del Siglo de Oro», en MAESTRE (prensa).
- I. COLÓN y J. PONCE (edd.), *Estudios sobre Tradición Clásica y Mitología en el Siglo de Oro*, Madrid, 2003.
- A. COROLEU, «*Josefo, historiador de tanto crédito*: Translations of Josephus in Renaissance Iberia», *Euphrosyne*, 19, 2001, 89-100.
- «Neo-Latin Poetry and Golden-Age Poetics», en S. BOYD y J. RICHARDSON (edd.), *Essays on Spanish Poetry of the Golden Age*, Manchester, 2002, 11-19.
- J. MARÍA DE COSSÍO, *Fábulas mitológicas en España*, Madrid, 1998.
- J. COSTAS, «La historiografía hispano-latina renacentista», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 41-59.
- MARÍA P. COUCEIRO, «Del Helesponto al Aqueronte en el *Leandro* de Boscán», en MAESTRE (prensa).
- V. CRISTÓBAL, «Marcial en la literatura española», en *Actas del Simposio sobre Marco Valerio Marcial II*. Zaragoza, 1987, pp. 149-210.
- «De Ovidio a Villamediana: nota crítica a los versos 1809-1812 de la *Fábula de Faetón*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 17, 1999, 253-58.
- «Mitología clásica en la literatura española: consideraciones generales y bibliografía», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 18, 2000, 29-76.
- «La tempestad de Leandro», en M. Á. MÁRQUEZ, A. RAMÍREZ y P. ZAMBRANO (edd.), *El retrato literario. Tempestades y naufragios. Escritura y reelaboración. Actas del XII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, Huelva, 2000, 419-26.
- «La tradición clásica en la poesía de Luis Barahona de Soto», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 19, 2000, 199-232.
- *Mujer y piedra. El mito de Anaxárete en la Literatura Española*, Huelva, 2002.
- «Dido y Eneas en la Literatura Española», en MARINA, 2002, pp. 41-76.
- «Notas de tradición clásica en los dramas mitológicos de Calderón», en J. HUERTA *et alii* (edd.), *Calderón en Europa. Actas del Seminario Internacional celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Frankfurt am Main, 2002, pp. 125-36.
- «La pervivencia de la Mitología Clásica», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1781-83.
- «Mitología clásica y novela pastoril», en I. COLÓN y J. PONCE, 2003, pp. 109-22.
- F. CROSAS, *La materia clásica en la poesía de Cancionero*, Kassel, 1995.
- (ed.), Juan Azpilcueta, *Diálogos de las Imágenes de los Dioses*, Pamplona, 2003.
- A. CRUZ, Luis Barahona de Soto, *Fábulas Mitológicas*, Lucena, 1999.
- MARÍA P. CUARTERO, «La pervivencia de los autores clásicos en Gracián», en MARINA, 2002, pp. 77-101.
- «Pervivencia de Marcial en la prosa castellana del Siglo de Oro», en *Hominem pagina nostra sapit. Marcial, 1.900 años después*. Zaragoza, 2004, pp. 323-67.
- «La fábula en Gracián», en A. EGIDO *et alii* (eds.), *Baltasar Gracián IV Centenario (1601-2001). Actas del Congreso Internacional Baltasar Gracián: pensamiento y erudición*, pp. 135-74.

- «Los humanistas latinos en el *Criticón* de Gracián», en MAESTRE (prensa).
- C. CUEVAS (ed.), Fray Luis de León, *Poesías completas*, Madrid, 1998.
- C. CUEVAS y F. TALAVERA, «Un poema latino semidesconocido de Fernando de Herrera», *Archivo Hispalense*, 215, 1987, 91-125.
- P. CUEVAS, «Salinas y los clásicos: el autor epistolar», en MARINA, 2002, pp. 103-22.
- E. B. DAVIS, *Myth and Identity in the Epic of Imperial Spain*, Columbia, 2000.
- M. DEL CASTILLO, «Las dos versiones del poema *Sintra* de Luisa Sigea», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 1127-32.
- R. DELICADO, «Pervivencia de Tito Livio en el Renacimiento español», en MAESTRE (prensa).
- M. DERAMAIX, «*Sapientia Praeponitur Quibuscumque Rebus*. Les loisirs académiques romains sous León X et la *Christias* de Sannazar dans un manuscrit inédit de Séville», *Helmantica*, 151-153, 1999, 301-29.
- «*Christias*, 1513. La forma antiquior du *De Partu Virginis* de Sannazar et l'Academie Romaine sous Leon X dans un manuscrit inedit de Séville», *Les Cahiers de L'Humanisme*, 1, 2000, 151-72.
- MARÍA Á. DIEZ, «Francisco José de Artiga y la retórica del siglo XVII. *Eptome de la elocuencia española* (1692)», en MARINA, 2002, pp. 201-07.
- J. F. DOMÍNGUEZ (ed.), *Humanae Litterae: estudios de Humanismo y Tradición clásica en homenaje al profesor Gaspar Morochó Gayo*, León, 2004.
- F. J. ESCOBAR, «Ecos (menores) de la leyenda de Psique y Cupido en dos poetas sevillanos de la segunda mitad del XVI: Juan de la Cueva y Juan de Arguijo», *Calamus Renascens*, 1, 2000, 111-19.
- «Una fuente italiana desconocida para un poema de Gutierre de Cetina: La *Historia de Psique, traducida*», *Archivo Hispalense*, 253, 2000, 73-80.
- «Noticias inéditas sobre Fernando de Herrera y la Academia sevillana en el *Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara», *Epos*, 16, 2000, 133-55.
- «La ode XXXIII de Francisco de Medrano: texto e interpretación», *Humanística*, 12, 2000-2001, 117-32.
- «Textos preliminares y posliminares de la traslación del *Asinus aureus* por Diego López de Cortegana: sobre el planteamiento de la traducción», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 21, 2001, 151-75.
- «El tema de Apolo y Dafne en la poesía de Garcilaso de la Vega: paralelos pictóricos», *Calamus Renascens*, 2, 2001, 223-38.
- «La pervivencia del himno pagano en la poesía de Fernando de Herrera», en R. REYES, M. DE LOS REYES y K. WAGNER (edd.), *Sevilla y la Literatura. Homenaje al profesor Francisco López Estrada*, Sevilla, 2001, pp. 247-59.
- *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI*, Sevilla, 2002.
- «Diego López de Cortegana traductor del *Asinus aureus*: el cuento de Psique y Cupido», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 22.1, 2002, 193-210.
- «La traducción-comentario de las *Bucólicas* de Virgilio por Juan Fernández de Idiáquez (Barcelona, 1574)», en B. LÓPEZ, 2002, pp. 265-94.
- «Una edición del siglo XVI de hecho desconocida: La traducción del *Asinus aureus* por Diego López de Cortegana (Sevilla, Doménico de Robertis, 1546)», *Il Confronto Letterario*, 39, 2003, 7-14.
- «*Aurea Aetas renascens*: Humanismo y Tradición Clásica en los albores del Renacimiento español», en P. RUIZ, 2004, 6-7.

- «Nuevos datos sobre libros y lecturas de Juan de Mal Lara (A propósito de la *Tabla de autores del Hércules animoso*)», *Criticón*, 90, 2004, 79-98.
- «Una enciclopedia erudita desconocida del siglo XVI: la *Tabla del Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara», en MARÍA L. LOBATO y F. DOMÍNGUEZ (edd.), *Memoria de la palabra. Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid, Frankfurt am Main, 2004, pp. 737-50.
- «El Humanismo Isabelino entre Italia y España: un estado de la cuestión», en GÓMEZ-MONTERO y GERNERT (edd.), pp. 163-85.
- «El binomio *formonsitas / pulchritudo* en el *Persiles*: de la belleza corpórea a la categoría simbólico-mítica», *Anuario de Estudios Cervantinos*, 3, 2007, 233-256.
- «Nuevos datos para la Historia de Croriano y Ruperta (*Persiles* III, 17): a vueltas sobre los aspectos mítico-retóricos», en *IV Congreso Internacional de Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz, prensa.
- «Cuatro epigramas prologales de Juan de Mal Lara: Estudio y edición», en P. P. CONDE e I. VELÁZQUEZ (edd.), *La Filología Latina. Mil años más. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, 2005, pp. 1525-1544.
- «Hispano atque Italo miscentur murmure linguae: La recepción de autoridades italianas en la obra de Juan de Mal Lara», en M. ARRIAGA et alii (edd.), «Italia-España-Europa: Literaturas Comparadas, Tradiciones y Traducciones». *XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas (SEI)*, Sevilla, 2006, II, pp. 127-143.
- F. EZPELETA, «Los diálogos lucianescos de Bartolomé Leonardo de Argensola y la tradición del género dialogal clásico», en MAESTRE, 1993, pp. 441-49.
- «La traducción del diálogo de Alberti *Virtus* por Bartolomé Leonardo de Argensola», en MAESTRE et al., 1997, pp. 995-1003.
- «Comentario de un soneto de Bartolomé Leonardo de Argensola», en MARINA, 2002, pp. 217-22.
- «Un soneto horaciano de Fernando de Herrera», en MAESTRE (prensa).
- E. FERNÁNDEZ y F. PIÑERO (edd.), *Amores míticos*, Madrid, 1999, 223-44.
- J. FERNÁNDEZ, «Pedro Soto de Rojas ante el mito de Faetón», en CABELLO, 2002, pp. 375-406.
- J. FERNÁNDEZ, «El *Numerus* en las retóricas españolas del Siglo de Oro», en J. LUQUE y P. R. DÍAZ (edd.), *Estudios de métrica latina*, Granada, 1999, I, 341-54.
- «Hablar por Cicerón: retórica española vs retórica latina en el siglo XVI», en CH. STROSETZKI (ed.), *Actas del V Congreso de la AISO (Münster 1999)*, Madrid, Frankfurt am Main, 2001, pp. 514-22.
- «Rhetorical Theory in Sixteenth-Century Spain: A Critical Survey», *Rhetorica*, 20, 2002, 133-48.
- «Catulo en la primera parte de las *Dissertationes criticae* (c. 1665) de E. M. Villegas», en A. M. ALDAMA et alii (edd.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, 2002, II, 687-95.
- «La crítica textual como género cuasi-literario: E. M. Villegas y sus *Dissertationes criticae*», en MAESTRE et alii, 2002, pp. 917-28.
- «Retórica y emblemática en España: los emblemas 181 y 182 de Alciato y sus comentaristas», en S. LÓPEZ, 2004, pp. 347-58.
- «La polémica contra la filología europea en las *Dissertationes criticae* de E. M. Villegas», en M. L. LOBATO y F. DOMÍNGUEZ (edd.), *Actas del VI Congreso de la AISO*, Madrid, Frankfurt am Main, 2004, pp. 795-802.
- «El peso de los clásicos: en torno a varios prólogos de los Siglos de Oro», en AA.VV., 2005, pp. 47-64.

- A. FERNÁNDEZ, *Una idea de maravillosísima hermosura: poética y retórica ante la lírica en el siglo XVI*, Madrid, 2003.
- J. FERNÁNDEZ, «Marcial y Baltasar del Alcázar», en P. M. PIÑERO (ed.), *Dejar hablar a los textos. Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*, Sevilla, 2005, pp. 625-36.
- MARÍA J. FRAMINÁN, «Actividad dramática en el Estudio salmantino del Renacimiento: Plauto y Terencio», en MAESTRE et alii, 2002, pp. 1187-200.
- P. GALAND-HALLYN, *Un professeur-poète humaniste: Joannes Vaccaeus. La Sylve parisienne (1522)*, Génova, 2002.
- P. J. GALÁN, «Influencia de Marcial en seis poemas originales de Quevedo», en A. MARÍA BARRIO et alii (edd.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, 2002, 707-16.
- M. R. GALLO, «Las leyendas mitológicas en los sonetos de Garcilaso de la Vega», *Voz y Letra*, 12.1, 2001, 23-38.
- J. I. GARCÍA, «Columela en la España de los siglos XVI y XVII», en *Agronomía y Tradición Clásica. Columela en España*, Sevilla, 1995, 97-116.
- MARÍA D. GARCÍA y G. RODRÍGUEZ, «La *elegia in quedam Zoilum* de Vicente Mariner y su versión latina del *epigramma ad Momum* de Juan de Mariana», *Philologica Canariensis*, 2-3, 1996-1997, 105-15.
- «Los comentarios de Reinhardus Lorichius y Juan de Mal Lara a los *Progymnasmata* de Aphthonio: una aproximación», en MAESTRE (prensa).
- I. J. GARCÍA, J. M. RODRÍGUEZ y J. J. VALVERDE (edd.), Juan Ginés de Sepúlveda, *Obra completa, VI. Acerca de la Monarquía. Del rito de las nupcias y de la dispensa. Gonzalo, diálogo sobre la apatencia de gloria*, Salamanca, 2001.
- J. GARCÍA, «Aproximación a la retórica del siglo XVII: *actio* y *pronuntiatio* en el *Epítome de la elocuencia española* de Francisco de Artiga (1692)», en MARINA, 2002, pp. 257-65.
- M. GARCÍA-BERMEJO, «El trasfondo literario y artístico del soneto XIII de Garcilaso», en GÓMEZ-MONTERO y GERNERT, 2005, pp. 335-47.
- Á. GARCÍA, «Relectura de la égloga II», *Revista de Literatura*, 123, 2000, 19-40.
- M. Á. GARRIDO, «Significado presente de un corpus del XVI (Retóricas españolas de la Biblioteca Nacional de Madrid)», en MAESTRE et alii, 2002, pp. 647-57.
- M. Á. GARRIDO, Á. L. LUJÁN y L. ALBURQUERQUE, «Retóricas españolas del siglo XVI en la Biblioteca Nacional de Madrid», *Revista de Filología Española*, 78, 1998, 327-41.
- G. GARROTE, «El cántico órfico de Fray Juan de la Cruz», en MAESTRE (prensa).
- G. GARROTE y V. CRISTÓBAL (edd.), Juan de Arguijo, *Poesía*, Sevilla, 2004.
- J. GIL, «La enseñanza del latín en Sevilla en la época del descubrimiento», en *Excerpta Philologica*, 1.1, 1991, 259-80.
- «Profesores de Latín en la Sevilla del siglo XVI», *Silva*, 1, 2002, 75-91.
- «Teoría del epigrama en el siglo XVI», en *Hominem pagina nostra sapit. Marcial, 1.900 años después*. Zaragoza, 2004, 369-85.
- «Marcial en España», *Humanitas*, 56, 2004, 225-326.
- L. GIL, *Estudios de Humanismo y Tradición Clásica*, Madrid, 1984.
- «El humanismo valenciano del siglo XVI», en MAESTRE et alii, 2002, pp. 57-159.
- «El humanismo en tiempos de los Reyes Católicos», en MAESTRE (prensa).
- C. GIRAL, «La fábula mitológica en Juan de Moncayo», en MARINA, 2002, pp. 267-71.
- L. GÓMEZ y V. NUÑEZ, *Arias Montano y el Cantar de los Cantares. Edición y estudio de la Paráfrasis en modo pastoril*, Kassel, 2001.

- J. GÓMEZ-MONTERO y F. GERNERT (edd.), *Nápoles-Roma 1504. Cultura y Literatura Española y portuguesa en Italia en el Quinto Centenario de la muerte de Isabel la Católica*, Salamanca, 2005.
- Á. GÓMEZ, «El pulso de la lengua vulgar con las clásicas», en *España y la Italia de los Humanistas. Primeros ecos*, Madrid, 1994, pp. 109-20.
- C. A. GONZÁLEZ y N. MAILLARD, *Orbe tipográfico. El mercado del libro en la Sevilla de la segunda mitad del siglo XVI*, Gijón, 2003.
- J. GONZÁLEZ, «El círculo de escritores latinos de la Granada renacentista», en MAESTRE *et alteri*, 1993, pp. 115-34.
- «Pervivencia de la Retórica Clásica en el humanismo renacentista», en MAESTRE *et al.*, 2002, 659-65.
- F. GRAU, «La teoría del decoro y la última de las ideas de Hermógenes en algunas retóricas del Renacimiento», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 769-78.
- L. GUTIÉRREZ (ed.), Villamediana, *Fábulas mitológicas*, Pamplona, Kassel, 1999.
- *El Universo mitológico en las fábulas de Villamediana. Guía de Lectura*, Kassel, 2001.
- R. HERRERA, *La lírica de Horacio en Fernando de Herrera*, Sevilla, 1998.
- G. HIGHET, *La Tradición Clásica: Influencias griegas y romanas en la Literatura Occidental*, trad. de A. ALATORRE, México, 1954.
- G. HINOJO, «El comentario de El Brocense a los autores grecolatinos», en *El Brocense y las humanidades en el siglo XVI*, Salamanca, 2003, pp. 329-46.
- «Horacio en España: Fray Luis de León», en *Coloquio sobre «Horacio e a sua Permanência»*, Coimbra, 2004 (prensa).
- Á. HUERGA (ed.), Fray Luis de Granada, *Ecclesiasticae Rhetoricae, siue de ratione concionandi Libri Sex*, en *Obras completas*. XIII, Madrid, 1999.
- R. MARÍA IGLESIAS, «Algunas lecturas originales de Juan Luis de la Cerda en su comentario a las *Bucólicas* de Virgilio», en MAESTRE, 1993, pp. 523-33.
- Á. ÍÑIGO, «Pervivencia de Marcial en la *Filosofía vulgar* de Juan de Mal Lara», en MARINA, 2002, pp. 233-42.
- MARÍA J. JARNE, «Epigramas de Marcial en la obra del poeta aragonés Martín Miguel Navarro (1600-1644)», en MARINA, 2002, pp. 281-90.
- G. LAGUNA, «Literatura Comparada y tradición clásica: Quevedo y sus fuentes clásicas», *Anuario de Estudios Filológicos*, 17, 1994, 283-93.
- «¿De dónde procede la denominación tradición clásica?», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 24.1, 2004, 83-94.
- *¿Por qué es importante la Tradición Clásica?*, en *Tradición Clásica: un sitio Web dedicado a la cultura clásica en el mundo moderno* (<http://www.uco.es/~ca1lamag/portada.htm>).
- J. LARA, *Los mejores plectros. Teoría y práctica de la épica culta en el Siglo de Oro*, Málaga, 1999.
- «Tratar en esto es sólo a ti debido: Las huellas del *Dictatum Christianum* en la *Epístola a Arias Montano* de Francisco de Aldana», en I. LOZANO y J. C. MERCADO (edd.), *Silva*, Madrid, 2001, pp. 371-91.
- G. LAZURE, «Hermanos del cielo: Ícaro, Faetón y otras figuras del vuelo en el humanismo sevillano», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1855-98.
- MARÍA R. LIDA, *La Tradición Clásica en España*, Esplugues de Llobregat, 1975.
- B. LÓPEZ, *La poética cultista de Herrera a Góngora*, Sevilla, 2000 (2.ª ed. revisada).
- (coord.), *La Silva*, Sevilla, 1991.

- (coord.), *La Oda*, Sevilla, 1993.
- (coord.), *La Elegía*, Sevilla, 1996.
- (coord.), *Las «Anotaciones» de Fernando de Herrera. Doce estudios*, Sevilla, 1997.
- (coord.), *La Epístola*, Sevilla, 2000.
- (coord.), *La Egloga*, Sevilla, 2002.
- «Epístola y sátira en el Siglo de Oro español», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1885-98.
- (coord.), *Entorno al canon: aproximaciones y estrategias*, Sevilla, 2005.
- D. LÓPEZ-CANETE, «Un epigrama de Jaime Juan Falcó y un soneto de Quevedo», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 557-64.
- (ed.), Jaime Juan Falcó, *Obra*, León, 1996.
- «Sobre el epigrama religioso en el Renacimiento», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 871-82.
- E. F. LÓPEZ, «Los elogios escritos por Juan de Mal-Lara para la Galera Real de Lepanto», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1037-47.
- A. LÓPEZ, «El mito clásico en Quevedo», en MAESTRE (prensa).
- J. A. LÓPEZ (ed.), *La comedia griega y su influencia en la Literatura Española*, Madrid, 1998.
- M. LÓPEZ, «Fray Luis de Granada y los géneros retóricos», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 591-99.
- «Pervivencia de la retórica de fray Luis de Granada», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 787-93.
- *Fray Luis de Granada y la retórica*, Almería, 2000.
- S. LÓPEZ, «El epigrama en la literatura emblemática española», *Analecta Malacitana*, 22.1, 1999, 27-55.
- «Poliantes y otros repertorios de utilidad para la edición de textos del Siglo de Oro», *La Perinola*, 4, 2000, 191-214.
- (ed.), *Florilegio de estudios de emblemática*, A Coruña, 2004.
- «Adaptaciones del epigrama clásico al sistema poético español en el Siglo de Oro», en MAESTRE (prensa).
- M. LÓPEZ, «Tradición clásica griega y Humanismo en España: estudios y estado de la cuestión», *Tempus*, 12, 1996, 5-28.
- J. LORENZO, «Juan Lorenzo Palmireno: un rétor ciceroniano inmerso en las corrientes literarias de la época», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 177-93.
- C. LOZANO, *Tradición y originalidad en la «Minerva» del Brocense* (Microforma), Tesis Doctoral dirigida por J. MARÍA NÚÑEZ, Valladolid, 1992.
- Á. L. LUJÁN, «Las *Anotaciones* de Herrera y las formas estilísticas de la tradición hermogeneana», *Hispanic Review*, 68, 2000, 359-80.
- J. MARÍA MAESTRE, «El Brocense contra Nebrija: nuevos datos sobre el prólogo dedicatoria de la *Minerva*», *Alor novísimo*, 16-18, 1988-1990, 22-32.
- «*Barbatos perotos*: los tópicos del prólogo dedicatoria de la *Minerva*», en *Actas del Simposio Internacional IV Centenario de la Publicación de la Minerva (1587-1987)*, Cáceres, 1989, pp. 203-32.
- *El humanismo alcañizano del siglo XVI. Textos y estudios de latín renacentista*, Cádiz, 1990.
- «*Limae labor* y creación literaria en latín durante el Renacimiento: las dos versiones del *Carmen in natali serenissimi Philippi* de Sobrarias», en MAESTRE *et alteri*, 1993, pp. 135-78.

- «Formación humanista y literatura latino-renacentista: a propósito de Juan Lorenzo Palmireno», en *Los humanistas españoles y el Humanismo europeo (IV Simposio de Filología Clásica)*, Murcia, 1999, pp. 191-202.
- (ed.), Juan Sobrarias, *Alabanzas de Alcañiz. Discurso del alcañizano Juan Sobrarias pronunciado ante el Senado de la Villa en el año del Señor de 1506*, Alcañiz, Cádiz, 2000.
- «La presencia de Hércules en el *Panegyricum Carmen de gestis heroicis diui Ferdinandi* de Juan Sobrarias Segundo», *Calamus Renascens*, 1, 2000, 209-28.
- «Los humanistas como precursores de las actuales corrientes pedagógicas: en torno a Juan Lorenzo Palmireno», en MARINA, 2002, pp. 157-74.
- J. MARÍA MAESTRE *et alteri* (edd.), *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico: Actas del I Simposio sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico*, Cádiz, 1993, 2 vols.
- *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*. Cádiz, 1997, 3 vols.
- *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*. Cádiz, 2002, 3 vols.
- *IV Congreso Internacional de Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, prensa.
- M. MAÑAS, «Retórica y Dialéctica en Juan Costa y El Brocense», en MAESTRE (prensa).
- M. A. MARCOS (coord.), *Estudios de Tradición Clásica y humanística. VII Jornadas de Filología Clásica en las Universidades de Castilla y León*, León, 1993.
- R. MARÍA MARINA, «La imitación de Horacio en Bartolomé Leonardo de Argensola», en MARINA, 2002, pp. 431-41.
- «Las traducciones de Marcial de Bartolomé Leonardo de Argensola», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1711-22.
- (coord.), *Monográfico Tradición Clásica en Aragón*, Huesca, 2002.
- R. MARÍA MARINA y Ó. Í. FLORIDO, «Presencia de Marcial en la creación, recepción y crítica literaria de los poetas humanistas alcañizanos», *Calamus Renascens*, 3, 2002, 115-45.
- G. MARÍN, «Anotaciones a los metros horacianos de Benito Arias Montano. El libro segundo de los *Hymni et Secula*», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 951-59.
- E. MARQUÉS, «Plauto y el teatro del siglo XVI: la obra del dramaturgo aragonés Jaime de Huete», en MARINA, 2002, pp. 295-301.
- «El Agravio agradecido de Matías de los Reyes: recepción y adaptación del *Amphitruo* de Plauto en el teatro clásico español», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 2081-90.
- A. MARTÍN, *Retórica y Literatura en el siglo XVI: El Brocense*, Valladolid, 1997.
- «La retórica clásica al servicio de la predicación: *Los seis libros de la Retórica Eclesiástica*», en *Retóricas y poéticas españolas. Siglos XVI-XIX*, coord. de I. PARAISO, Valladolid, 2000, pp. 11-44.
- J. MATAS, «La mitología, campo de tiro en la batalla de los estilos poéticos: Jáuregui y Pérez de Montalbán», en CABELLO, 2002, pp. 283-320.
- I. MATEO, «Pervivencias clásicas en un emblema del siglo XVII», en ZAFRA y AZANZA (edd.), 297-304.
- L. MERINO, *La pedagogía de la retórica del Brocense. Los principios pedagógicos del Humanismo renacentista*, Cáceres, 1992.
- «Aproximación al *De avctoribus interpretandis* y a las *In artem poeticam horatii annotationes* del Brocense», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 621-31.
- «Numerus en la *Rhetorica* del Brocense: evolución, fuentes e implicaciones», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 633-42.

- «Los emblemas de Alciato comentados por El Brocense (1573) y glosados por Mal Lara (1568): coincidencias y divergencias», en S. LÓPEZ, 2004, pp. 521-30.
- J. MARÍA MICÓ, «Verso y traducción en el Siglo de Oro», *Quaderns. Revista de traducció*, 7, 2002, 83-93.
- J. MONTERO, *Fernando de Herrera y el Humanismo sevillano en tiempos de Felipe II*, Sevilla, 1998.
- «La *Tinaja* de Pandora: El Giraldillo y sus artífices en la *Sátira* de Francisco Pacheco», *Calamus Renascens*, 1, 2000, 229-46.
- J. MONTERO y J. SOLÍS, «La Macarronea sevillana del Licenciado Francisco Pacheco», en P. M. PIÑERO (ed.), *Dejar hablar a los textos. Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*, Sevilla, 2005, pp. 637-66.
- J. G. MONTES, «Del tópico grecolatino de la *recusatio* en la poesía de Fernando de Herrera», *Criticón*, 75, 1999, 5-27.
- MARÍA I. MONTOYA, «La Tradición Clásica en una obra del siglo XVI: *Diálogos de la montería*, de Luis Barahona de Soto», *Agora*, 5, 2003, 107-18.
- A. MORALES, «La adaptación de Plutarco en el humanismo español por medio de las traducciones: algunos ejemplos de *Moralia*», en MAESTRE *et alteri*, 1997, pp. 97-104.
- *Plutarco en España. Traducciones de Moralia en el siglo XVI*, Murcia, 2000.
- G. MORCILLO, «Breves apuntes sobre un romance mitológico: *Perseo liberta de la muerte a Andrómeda* (Juan de la Cueva)», en A. MARÍA BARRIO *et alii* (edd.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, 2002, pp. 779-86.
- E. MORENO, «Anotaciones a un soneto de Quevedo (*Esta concha que ves presuntuosa*)», *Bulletin Hispanique*, 101, 1999, 253-60.
- B. MORROS (ed.), *Garcilaso de la Vega, Obra poética y textos en prosa*, Barcelona, 1995 (con reed.: Barcelona, 2001).
- «La canción IV de Garcilaso como un infierno de amor: de Garci Sánchez de Badajoz y el Cariteo a Bernardo Tasso», *Criticón*, 80, 2000, 1-47.
- F. MOYA, «El Marcial de Quevedo», en MAESTRE (prensa).
- N. MUÑOZ, «La presencia de la mitología clásica en las *Rimas* de Lupercio Leonardo de Argensola», en MARINA, 2002, pp. 323-31.
- F. NAVARRO, «La retórica del discurso: la *cohortatio*. Tradición Clásica y pervivencia», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 19, 2000, 79-124.
- J. NAVARRO, «El poema a Mercurino Arborio di Gattinara compuesto por Juan Sobrarias», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 677-86.
- J. M. NIETO (ed.), *Humanismo y Tradición Clásica en España y América*, León, 2002.
- (ed.), *Humanismo y Tradición Clásica en España y América*, II, León, 2004.
- *La novela en la Literatura Española: estudios sobre mitología y tradición clásicas*, León, 2004.
- V. NÚÑEZ (ed.), *Baltasar del Alcázar, Obra poética*, Madrid, 2001.
- MARÍA I. OSUNA, *Las Traducciones Poéticas en la «Filosofía Vulgar» de Juan de Mal Lara*, Córdoba, 1994.
- *Poética Silva. Un manuscrito granadino del Siglo de Oro*, 2 vols., Córdoba, Sevilla, 2000.
- *Poesía y academia en Granada en torno a 1600: La Poética Silva*, Sevilla, 2003.
- J. PASCUAL, «El resurgir de la poesía latina cristiana en Sevilla en tiempo de los Reyes Católicos», *Helmiántica*, 40, 1989, 383-89.

- «Aproximación a la poesía latina del Renacimiento en Sevilla», *Excerpta Philologica*, 2, 1991, 567-99.
- *Maese Rodrigo de Santaella y Antonio Carrión. Poesías (Sevilla, 1504)*, Sevilla, 1991.
- «El epitafo latino renacentista», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 727-47.
- «Criterios basados en la preceptiva poética del Renacimiento para rechazar la atribución a Rodrigo Caro de un epigrama elegíaco», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 893-901.
- «Bilingual cultures: the learned language and the vernacular in Renaissance», en B. TAYLOR y A. COROLEU (edd.), *Latin and vernacular in Renaissance Spain*, Manchester, 1999, 113-19.
- «Ecos de las obras de Marcial y Erasmo en un epigrama de Arias Montano durante sus estudios en Alcalá», *Calamus Renascens*, 1, 2000, 259-76.
- (ed.), Rodrigo Caro, *Poesía castellana y latina e inscripciones originales*, Sevilla, 2000.
- «El músico y poeta Pedro Fernández de Castilleja (c. 1487-1574), maestro de capilla y de gramática griega y latina en Sevilla», *Calamus Renascens*, 2, 2001, 311-46.
- «El epigrama latino de Garcilaso de la Vega a Hernando de Acuña: edición crítica y traducción, autoría y comentario literario», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1049-96.
- P. PEIRÉ y E. PUYUELO, «El horacianismo en Bartolomé Leonardo de Argensola: cuestiones previas», en *I Congreso sobre Tradición clásica en Aragón*, en MARINA, 2002, pp. 411-16.
- E. PÉREZ, «La influencia de los modelos clásicos en la novela bizantina española: la caracterización de lo femenino», en MAESTRE *et alii* (prensa).
- V. PÉREZ, «Sobre el origen de los materiales contenidos en los *Progymnasmata* de Palmireno», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 245-59.
- M. PÉREZ *et alii* (ed.), *Pervivencia de la Tradición Clásica: Homenaje al profesor Millán Bravo*, Valladolid, 1999.
- J. L. PÉREZ y MARÍA Á. DIEZ, «Esteban Manuel de Villegas (1589-1669): entre la elegía latina y la elegía renacentista», en MAESTRE (prensa).
- M. Á. PÉREZ PRIEGO, «Temas clásicos en el teatro español del Renacimiento», en MAESTRE (prensa).
- B. PERIÑÁN (ed.), Cristóbal de Castillejo, *Fábulas mitológicas*, Lucca-Viareggio, 1999.
- F. PIÑERO, «La tradición apócrifa del pasaje del carbunco (Góngora, *Soledad primera*, 74)», en COLÓN y PONCE, pp. 27-35.
- J. PONCE, «La *descriptio puellae* en las fábulas mitológicas de Miguel Colodrerros de Villalobos», *Angélica*, 9, 1999, 77-96.
- «Dos opúsculos latinos de un poeta barroco», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos*, 17, 1999, 229-37.
- «Sobre *amplificatio* y *minutio*: El rapto de Europa en los versos de Marino y Villamediana», *Il Confronto letterario*, 33, 2000, 127-47.
- B. POZUELO, *El Licenciado Francisco Pacheco. Sermones sobre la instauración de la libertad del espíritu y lírica amorosa*, Sevilla, 1993.
- «La oposición *Sermo/Epistola* en Horacio y los humanistas», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 837-50.
- J. C. PUEO, «La teoría horaciana en la poesía de Bartolomé Leonardo de Argensola», en MARINA, 2002, pp. 417-30.
- P. PEIRÉ y E. PUYUELO, «Algunos tópicos clásicos en un soneto de Lupercio Leonardo de Argensola», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1969-75.
- E. Á. RAMOS, *Cuatro estudios sobre Tradición Clásica en la Literatura Española (Lope, Blasco, Alberti y María Teresa León, y la novela histórica)*, Cádiz, 2001.

- S. RAMOS (ed.), Francisco de Cascales, *Epigramas; Paráfrasis a "La Poética" de Horacio; Observaciones nuevas sobre gramática; Florilegio de versificación*, Madrid, 2004.
- F. RICO, «*Laudes litterarum*: Humanismo y dignidad del hombre en la España del Renacimiento», en *Homenaje a Julio Caro Baroja*, Madrid, 1978, pp. 895-914.
- G. RODRÍGUEZ, «A propósito de las fuentes clásicas del soneto de Quevedo: *Sola en ti Lesbía...*», *Myrtia*, 10, 1995, 105-15.
- R. ROMOJARO, *Las funciones del mito clásico en el Siglo de Oro: Garcilaso, Góngora, Lope de Vega, Quevedo*, Madrid, 1998.
- *El mito clásico en Lope de Vega*, Málaga, 1998.
- J. ROSES, «La *Fábula de Adonis, Hipomenes y Atalanta* de Diego Hurtado de Mendoza: grados de imitación renacentista», en J. MATAS y J. M. TRABADO (edd.), *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, León, 1998, vol. II, 123-47.
- MARÍA I. ROYO y O. VINACUA, «Motivos clásicos en algunos poemas de Martín Miguel Navarro», en MARINA, 2002, pp. 359-68.
- J. F. RUIZ, *Aproximación a una historia de la traducción en España*, Madrid, 2000.
- Á. RUIZ, «Citas poéticas (griegas) en Fray Luis de León», en NIETO, 2002, pp. 61-85.
- P. RUIZ, «Sobre el debate de la lengua vulgar en el Renacimiento», *Criticón*, 38, 1987, 15-44.
- «La cuestión de la lengua castellana: aspectos literarios y estéticos en los siglos XV y XVI», en P. RUIZ (ed.), *Gramática y Humanismo Perspectivas del Renacimiento Español*, Madrid, 1993, 119-43.
- *Libros y lecturas de un poeta humanista. Fernando de Herrera (1534-1597)*, Córdoba, 1997.
- «Lengua clásica y lengua vulgar» y «Tradición Clásica», en *Manual de Estudios Literarios de los Siglos de Oro*, Madrid, 2003, pp. 109-111, 279-84.
- (ed.), *Ínsula. Monográfico «Isabel I: las letras en torno al trono»*, 691-692, 2004.
- J. SÁENZ, «La misoginia en el género epigramático: influencias de Marcial en Baltasar del Alcázar», en MAESTRE (prensa).
- E. SÁNCHEZ y C. CHAPARRO (ed.), Francisco Sánchez de las Brozas, *Obras. I. Escritos retóricos*, Cáceres, 1994.
- (ed.), Francisco Sánchez de las Brozas, *Minerva o de causis linguae latinae*, Cáceres, 1995.
- J. I. SANJUÁN, «Música y poesía: el mito de Orfeo en Garcilaso», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 363-70.
- MARÍA T. SANTAMARÍA, «Nicandro latino en el humanismo médico valenciano: Pedro Jaime Esteve, traductor de los *Theriaca*», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 2579-91.
- «El léxico de Celso en una traducción de Hipócrates del siglo XVI: el libro II de las *Epidemias* de Pedro Jaime Esteve», en S. SCONOCCHIA y F. CAVALLI (edd.), *Testi medici latini antichi (le parole della medicina: lessico e storia). Atti del VII Convegno Internazionale (Lingue tecniche del greco e del latino-IV)*, Bolonia, 2004, pp. 353-73.
- «La tradición latina de Nicandro en el Renacimiento», en J. MARTÍNEZ *et alii* (ed.), *La Medicina ante el nuevo milenio: una perspectiva histórica. Actas del XII Congreso Nacional de Historia de la Medicina*, Cuenca, 2004, pp. 821-33.
- «*Nicander latinus*: la difusión latina de Nicandro en el siglo XVI», *Humanistica Lovaniensia*, 53, 2004, 125-73.
- G. SANTANA, *Tradición clásica y Literatura Española*, Las Palmas de Gran Canaria, 2000.
- L. SCHWARTZ, «Siglos de Oro: cánones, repertorios, catálogos de autores», *Ínsula: «Un viaje de ida y vuelta»*, 600, 1996, 10-11.

- «Las Anacreónticas en la poesía de Francisco Trillo y Figueroa», en A. TEMINI (ed.), *Mélanges María Soledad Carrasco Urgoiti*, Zaghuan, 1999, II, 565-76.
- «Un lector áureo de los clásicos griegos: de los epigramas de la *Antología griega* a las *Anacreónticas* en la poesía de Quevedo», *La Perinola*, 3, 2000, 293-324.
- «Justo Lipsio en Quevedo: neoestoicismo, política y sátira», en W. THOMAS y R. A. VERDONK (edd.), *Encuentros en Flandes*, Lovaina, 2000, 227-74.
- «Quevedo y las antigüedades griegas: los *Deipnosophistae* en su obra», en C. STROSETZKI (ed.), *Proceedings of the V Congress of the AISO*, Munster, 2001, 1190-2001.
- «La construcción de *La Dorotea*: entre Séneca y Ovidio», *Anuario Lope de Vega*, 8, 2002, 177-96.
- «Entre Propercio y Persio: Quevedo, poeta erudito», *La Perinola*, 7, 2003, 1-36.
- «Gracián y los cánones grecolatinos del siglo XVII», en A. EGIDO *et alii* (edd.), *Baltasar Gracián IV Centenario (1601-2001). Pensamiento y erudición*, Zaragoza, 2004, pp. 105-33.
- «Las elegías de Propercio y sus lectores áureos», *Edad de Oro*, 24, 2005, 323-50.
- G. SERÉS, «La defensa de la lengua natural entre los primeros humanistas», en P. RUIZ, 2004, pp. 8-11.
- J. C. SESÉ, «Correspensiones entre Apuleyo y Cervantes», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 297-308.
- J. SIGNES, «Los manuscritos griegos copiados por el Pinciano», *Silva*, 2, 2003, 271-320.
- J. SOLANA, «M. T. Ciceronis Epistolae aliquod selectae in gratiam pverorum: un impreso desconocido de la tipografía cordobesa del s. XVI», en M. PEÑA, P. RUIZ y J. SOLANA (edd.), *La cultura del libro en la Edad Moderna. Andalucía y América*, Córdoba, 2001, 159-86.
- A. SOLER, «La leyenda ovidiana de Polifemo y Galatea en Góngora: pinceladas comparativas y psicológicas», en MAESTRE (prensa).
- E. SUÁREZ, «Epigramas sepulcrales latinos del Renacimiento español», en MAESTRE *et alii*, 2002, pp. 1147-58.
- F. TALAVERA, «Algunos escritores neolatinos del entorno malagueño de los siglos XVI y XVII», en MAESTRE *et alii*, 1993, pp. 1059-70.
- B. TAYLOR y A. COROLEU (edd.), *Latin and vernacular in Renaissance Spain*, Manchester, 1999 (volumenes periódicos con continuidad hasta la fecha: Manchester, 2006).
- R. TIerno, «La *Eneida*, un modelo para la *Aragonia* de Antonio Serón», en MARINA, 2002, pp. 377-84.
- J. UREÑA, «Tipología de los comentarios del Brocense a los emblemas de Alciato», en S. LÓPEZ, 2004, pp. 653-60.
- V. VARELA, «El mito de Prometeo en Esquilo, en la *Estatua de Prometeo* de Calderón y en la *Genealogia deorum* de Boccaccio», en MAESTRE (prensa).
- MARÍA J. VEGA, «Lampon Crisitiano. Relectura de Plutarco en los libros de prodigios del siglo XVI», en MAESTRE *et alii*, 1997, pp. 113-18.
- L. L. YIN, «El género de las misceláneas en la Edad de Oro y su tradición latina», en MAESTRE (prensa).
- R. ZAFRA (ed.), Andrea Alciato, *Los emblemas de Alciato. Traducidos en Rimas Española 1549*, Barcelona, 2003.
- R. ZAFRA y J. J. AZANZA (edd.), *Emblemata aurea. La emblemática en el arte y la literatura del Siglo de Oro*, Madrid, 2000.
- A. ZAMORANO, «La lengua en la España del Cuatrocientos: caracterización», en P. RUIZ, 2004, pp. 11-13.

## TRADIÇÃO CLÁSSICA E LITERATURA PORTUGUESA QUINHENTISTA

### SUBSÍDIOS BIBLIOGRÁFICOS

CRISTIANA SILVA e RICARDO GONÇALVES

- ABREU, Guilherme de Vasconcelos, *Passos d'Os Lusíadas: estudos à luz da mitologia e do orientalismo*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1892.
- ALVES, Hélio J. S., *Camões, Corte-Real e o sistema da epopeia quinhentista*, Coimbra: Centro Interuniversitário de Estudos Camonianos, 2001.
- ANSELMO, Joaquim António, *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI*, Lisboa: Oficinas Gráficas da Biblioteca Nacional, 1926.
- BARRIGON, Carmen, «La Figura de Pasífae. Pervivencia de un mito» in *Humanismo y pervivencia del mundo clásico*: Instituto de Estudios Humanistas, Edificio del Laberinto, CSIC, Universidad de Cádiz (Servicio de Publicaciones), Universidad de Extremadura (Servicio de Publicaciones), Universidad de Zaragoza (Servicio de Publicaciones), Instituto de Estudios Turolenses, IV, 2002, pp. 1799-1815.
- BERNARDES, J. A. Cardoso, *Camões no Portugal de Quinhentos*, Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1981.
- BERNARDES, J. A. Cardoso, *Humanismo e renascimento*, Lisboa: Verbo, 1999.
- BRAGA, Teófilo, *História dos Quinhentistas: vida de Sá de Miranda e sua escolha*, Porto: Imprensa Portuguesa, 1871.
- BUSNARDO-NETO, J. M., *The elogue in the sixteenth century Portugal*, Michigan: [s.n.], 1974.
- CAPPELLI, Guido M., *El Humanismo romance de Juan de Lucena: estudios sobre el De Vita Felici, Bellaterra* (Barcelona): Universidad Autónoma de Barcelona, 2002 (Seminarío de Literatura Medieval y Humanística).
- CARNEIRO, Manuel Cerejeira A., «Versão Portuguesa de Três Cartas de Ovídio por João Roiz de Sá de Meneses (Cancioneiro Geral)» in *Revista da Universidade de Aveiro/Letras*, n.º 2, 1985, pp. 391-467.
- CARVALHO, Joaquim Lourenço de, *Camões e Valério Flaco*, Lisboa: Imprensa Nacional, 1970 (Separata da *Euphrosyne*, Nova Série, vol. IV, pp. 95-2002).
- CIDADE, Hernâni, *O estilo épico n'Os Lusíadas*, Coimbra: Casa do Castelo, 1948.
- CIDADE, Hernâni, *Luís de Camões: o épico*, Lisboa: Presença, 2001<sup>3</sup>.
- CIDRAES, Maria de Lourdes, «Dos mitos, dos poetas e dos tempos (literatura, memória histórica e imaginário nacional)» in *Revista da Faculdade de Letras*, 26, Lisboa: Faculdade de Letras, 2002, 63-70.